

НАШ ЦИВИЛИЗАЦИОННЫЙ ВЫБОР

Время меняет реалии жизни быстрее, чем мы успеваем к ним привыкнуть. Например, нынешнее поколение казахстанцев уже стало свидетелем построения нового, информационного общества, феномена, основанного на знаниях, в «отдельно взятой стране». Как средневековая латынь являлась языком науки и технологии эпохи Возрождения, английский язык становится основным языком современной информационной цивилизации, эпохи цифровизации. Поэтому владение английским языком и переход на латиницу – это не мода и не каприз, а веление времени.

Согласно статистике, около 80 процентов стран мира используют латиницу. Нет сомнения, что переход на латинский алфавит будет содействовать быстрому вхождению нашей страны в мировое информационное и виртуальное пространство и его последующему стремительному технологическому и экономическому росту. По общему мнению казахстанских ученых, это не просто смена алфавита, это цивилизационный выбор для нас, это подтверждает наше стремление быть частью открытого мира, это – нацеленность на прогресс.

Необходимость латинизации казахского алфавита является одним из основных пунктов стратегического плана Президента Нурсултана Назарбаева по модернизации Казахстана.

Еще в 2006 году на заседании Ассамблеи народов Казахстана Елбасы сказал о необходимости рассмотреть вопрос о переводе казахского алфа-

вита на латинскую графику. В 2012 году в Послании «Стратегия «Казахстан-2050» Глава государства заявил, что «ради будущего наших детей мы должны принять такое решение и это создаст условия для нашей интеграции в мир, лучшего изучения нашими детьми английского языка и языка Интернета, и самое главное – это даст толчок модернизации нашего социума. А в недавней программной статье Нурсултана Назарбаева «Болашаққа бағдар: рухани жаңғыру» обоснована необходимость качественной трансформации массового сознания и модернизации идеологии казахстанцев. Перевод казахского алфавита на латинскую графическую основу обосновывается в статье двумя основными факторами: необходимостью сохранения национальной идентичности Казахстана, которая связана с повышением компьютерной грамотности, знанием иностранных языков и культурной открытостью. Модернизированный на этой основе Казахстан должен сохранить свою национальную идентичность и лучше адаптироваться к глобальным изменениям.



Идея перехода на латиницу возникла не на пустом месте. Имеется положительный опыт других стран и народов Востока по введению латинского алфавита.

После распада СССР целый ряд республик отказались от использования кириллицы. Из пяти тюркоязычных стран СНГ к использованию латинского алфавита на сегодняшний день перешли три – Азербайджан, Узбекистан и Туркмения. Лидером в этой сфере оказался Азербайджан. Переведенный на латинскую графику в 1991 году азербайджанский алфавит оказался близок к орфографическим нормам турецкого языка. «В первый год мы печатали латинским алфави-



Газета «Sotsijaldy Qazaqstan» («Социалистический Казахстан») за 1937 год (специальный выпуск о Конституции Казахской ССР)

том учебники, а во второй – газеты. Потом менялась уличная реклама. Вся процедура заняла у нас пять лет», – рассказывал бывший министр образования Азербайджана Ф. Джалилов. В 1992–1993 годах за Азербайджаном последовала Туркмения, где латиница с 2000 года стала единственным допустимым видом письма на туркменском языке, а кириллица была полностью вытеснена. В 1993 году был опубликован закон о переводе на латиницу узбекского алфавита, который стал воплощаться в жизнь с 1996 года.

Создание единой коммуникационной базы для братских народов – это не дань моде, это возврат к корням. Таким образом благодаря переходу на латиницу родственные народы сближаются на новой цивилизационной основе.

Из нетюркских стран СНГ на латиницу еще в 1989 году перешла Молдова, где был фактически введен румынский латинизированный алфавит. Идеи порвать с кириллицей были и в тех бывших советских республиках, где она использовалась испокон веков. Бывший президент Украины Виктор Ющенко в 2005 году подготовил проект декрета о переходе на латинский алфавит. Изменения должны были вводиться постепенно, в целях, как говорилось в документе, «ускорения интеграции Украины со структурами ЕС». У каждого из регионов должен был быть свой график: в первую очередь латиница должна

была вводиться на западе страны, потом в Киеве и в Крыму, и в конце в восточных и южных областях, где проживает многочисленное русское меньшинство.

О стремлении перехода на латиницу других славянских народов красноречиво говорит заголовок статьи из Интернета – «На Балканах кириллица стремительно выходит из моды».

В первые десятилетия советской власти поднимался также вопрос перевода русского алфавита на латиницу.

В 1929 году Наркомпрос РСФСР образовал комиссию по разработке вопроса о латинизации русского алфавита во главе с профессором Н. Ф. Яковлевым и с участием лингвистов, книговедов, инженеров-полиграфистов. Всего в комиссию входило 13 человек, в том числе: А. М. Сухотин, Л. И. Жирков (имевшие опыт создания алфавитов вместе с Н. Ф. Яковлевым), А. М. Пешковский, Н. М. Каринский, С. И. Абакумов (известные русисты), В. И. Лыткин (секретарь, первый лингвист из народа коми). Комиссия завершила работу в январе 1930 года. Итоговый документ предлагал три варианта русской латиницы, чуть отличавшиеся друг от друга, они были опубликованы в № 6 «Культуры и письменности Востока» за 1930 год. Из протокола заседания комиссии от 14 января 1930 года: «Переход в ближайшее

время русских на единый интернациональный алфавит на латинской основе – неизбежен». 25 января 1930 года Политбюро ЦК ВКП(б) под председательством Сталина дало поручение Главнауке прекратить разработку вопроса о латинизации русского алфавита. До практической реализации проекта дело не дошло...

После публикации статьи Н. А. Назарбаева идея перехода на латиницу поднимается и в Киргизии. 13 апреля с предложением латинизировать киргизский алфавит выступил депутат парламента от фракции «Ата Мекен» Каныбек Иманалиев. «Туркменистан, Узбекистан, а теперь Казахстан переходят на латиницу, – заявил он на пленарном заседании. – Я понимаю, что сейчас у нас нет денег для этого, но через некоторое время, к 2030–2040-м годам, нужно это сделать». Готовить специалистов по латинице Киргизии, по мнению депутата, следует уже сейчас, поскольку ее использование – «требование времени и развития технологий». К тому же отказ от кириллической письменности должен помочь сохранить национальную идентичность киргизов. В поддержку этой идеи уже успели выступить и некоторые представители интеллектуальных кругов. «Существует расхожее мнение, что переход на латиницу – это выбор в сторону тюркского мира, – написал профессор Кыргызско-Российского Славянского университета Осмонакун Ибраимов, – В известной степени это так, но это

выбор все-таки другого рода. Это выбор государственной независимости. Это цель, к которой наши предки шли не столетиями, а тысячелетиями».

Сегодня Казахстан реализует стратегию «одно государство – один язык – одна нация». Главная цель перехода на латиницу – поднятие статуса государственного языка и обеспечение его будущего.

Сегодня все отчетливо понимают, что это – самый оптимальный вариант решения языковой проблемы, которая на протяжении четверти века не сходит с повестки дня. Как показывает пример родственной нам Турции, использование этой графики, отличающейся удобством и универсальностью применения, будет не только способствовать развитию в Казахстане системы электронных связей, но также ускорит овладение мировыми интернет-технологиями. Таким образом, мы должны смело приниматься за переход к латинской графике. По утверждениям ученых, латинский шрифт легче воспринимается. К примеру, для IT-специалистов переход на латиницу – что манна небесная. Так, IT-специалист Гани Мырзамуратов напоминает, что «многие базы данных, программное обеспечение не поддерживают казахские буквы...», по ним даже поиск не делается...» И он напомнил, что буквы на кириллице занимают два раза больше объема в памяти: «Если, например, латинская буква А занимает 1 байт, то буква А на кириллице займет уже 2 байта».

Для полноты аргументов приведу авторитетные мнения других специалистов. Политолог Куат Домбай видит преимущества латиницы для казахского не только в фонетике, но и в логистике: «искать 44 буквы на мобильнике или клавиатуре – это просто страдание». Директор Института региональных проблем Дмитрий Журавлев в комментарии «Казинформу» заметил, что «выигрыш (перехода на латиницу) будет заключаться не в легком освоении западных языков из-за общей латинской графики, а в укреплении тюркского языкового единства. Это очень серьезный импульс». Культуролог Мурат Ауэзов считает, что «латинская графика даст нам возможность консолидировать-

ся, без этого в современном мире тюркским народам очень сложно. Сейчас, к сожалению, мы не можем читать литературу народов, очень близких нам по языку. В свою очередь, и они не могут читать наши произведения». Среди сторонников перехода на латиницу и политолог Айдос Сарым, который выступает за реформу казахского алфавита и предполагает наличие политических последствий этого шага: «Политические последствия, безусловно, будут. И надеюсь, что они будут качественными. Имеется в виду, что придет поколение, которое будет оторвано от советского прошлого, которое выйдет из советского колониального дискурса. Что в свое время сделала советская власть? Она перевела казахскую письменность на кириллицу и фактически оторвала людей от собственного прошлого. Сейчас происходит примерно такой же процесс. И, как мне кажется, здесь не нужно говорить «не надо политизировать», потому что это априори политический жест».

Наконец, по мнению политолога Ерлана Карина, переход на новый алфавит позволит расширить информационные границы. Он убежден, что у Казахстана в этом плане есть преимущество перед теми странами, которые перешли на латиницу раньше: «Опираясь на положительный и местами ошибочный опыт бывших советских республик, Казахстан может учесть эти промахи и до 2025 года определиться с проектом, с комплексом технических, отраслевых и других вопросов».

Работая над этой статьей, в Интернете наткнулся на весьма интересный пост представителя русскоязычной молодежи.

Поддерживая идею перехода на латиницу, автор пишет: «Сам живу и работаю на западе – в Атырау, возможно самом казахоязычном регионе страны. Работаю в иностранной компании и тут достаточно молодых славянских людей, которые вполне успешно работают. Многие из них ходят на курсы казахского, которые у нас есть в компании. Роль казахского языка неизбежно будет повышаться как на бытовом, так и на государственном уровне. И те, кто будет владеть им, будут более кон-

курентноспособными. Сам я раньше знал буквально лишь несколько слов по-казахски. Теперь учу. Потому что есть семья, ребенок. И понимаю, что я всегда должен быть в состоянии их прокормить. А если я хочу быть конкурентноспособным, то знание языка мне в этом совсем не повредит».

А те русскоязычные, в числе и русскоязычные казахи (которых немало), которые не хотят сделать над собой усилие и начать изучать язык – сами делают свой выбор. И винить кого-либо в чем-либо потом не надо. Так было всегда. Тот кто хочет учиться – учится. А кто не хочет – тому остается только жаловаться на жизнь».

Полностью соглашаясь с автором мнения, хочу отметить, что модернизированный казахский язык не только отвечает запросам и содействует конкурентоспособности отдельно взятого казахстанца, но и способствует повышению конкурентоспособности нашей республики на мировой арене, всемерному развитию информационно-коммуникативных технологий. Это отвечает интересам всестороннего развития страны, ее государственно-го языка.

Порвать связи с русской культурой, как опасаются некоторые представители позднесоветской интеллигенции, невозможно. Хотеть этого можно, но сделать невозможно. Потому что русская культура стала органичной частью современной казахской культуры.

*Жетписбай БЕКБОЛАТУЛЫ,
заведующий кафедрой Казахского
национального университета
имени аль-Фараби, профессор*

АННОТАЦИЯ ○

Кириллицадан латын әліпбиіне кешу қоғамда қызу талқыланып жатқан мәселелердің бірі. Латын әліпбиінің елімізге әкелер пайдасы, қазақ тілінің дамуына қосар үлесі жайындағы ойларымен әл-Фараби атындағы ҚазҰУ кафедрасының меңгерушісі Ж.Бекболатұлы бөліседі.